

ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК

РУССКО-ПОЛЬСКИЙ
РАЗГОВОРНИК И СЛОВАРЬ

ХАРЬКОВ
«ФОЛИО»
2017

ПРОИЗНОШЕНИЕ WYMOWA

Польский алфавит

A	a	а	N	n	н
Ą	ą	он (ом)	Ń	ń	нь
B	b	б	O	o	о
C	c	ц	Ó	ó	у
Ć	ć	чь	P	p	п
D	d	д	Q	q	ку
E	e	э	R	r	р
Ę	ę	эн (эм)	S	s	с
F	f	ф	Ś	ś	шь
G	g	г	T	t	т
H	h	х	U	u	у
I	i	и	V	v	в
J	j	й	W	w	в
K	k	к	Y	y	ы
L	l	ль	Z	z	з
Ł	ł	л	Ż	ż	жь
M	m	м	Ź	ź	ж

Ą **ą** [произносится как он] *mądry* [мондры] — умный

Ę **ę** [произносится как эн] *piszę* [пишэн] — я пишу

Ch [х] *chcę* [хцэн] — хочу

Cia [чя] *ciasto* [чясто] — пирожное

Cie [че] *Ciesław* [Чеслав]

Dzia [джя] *dziadek* [джядэк] — дедушка

Dzie [дже] *dzieci* [джечи] — дети

Cz [тч] *czysty* [тчысты] — чистый

Rz [ж] *rzemyk* [жемьк] — ремешок

Sz [ш] *mysz* [мыш] — мыш

УДАРЕНИЕ

АКЦЕНТ

Ударение в польском языке, как правило, падает на предпоследний слог, исключения встречаются редко.

ОБЩИЕ ВЫРАЖЕНИЯ OGÓLNE ZWROTY



ПРИВЕТСТВИЯ И ОБРАЩЕНИЯ POZDROWIENIA I TRAKTOWANIE

Привет!	Cześć!	[чишшьчь]
Пока!	Na razie!	[на раже]
Здравствуй(те)!/Добрый день!	Dzień dobry!	[джень добры]
Доброе утро!	Dzień dobry!	[джень добры]
Добрый вечер!	Dobry wieczór!	[добры ветшур]
Доброй (спокойной)ночи!	Dobranoc!	[добраноц]
До свидания!	Do widzenia!	[до виджэня]
До свидания!/Пока!	Do widzenia!/ Na razie!	[до виджэня/ на раже]
Господин!	Pan!	[пан]
Девушка!	Pani!	[пани]
Госпожа!	Pani!	[пани]
Уважаемый господин Новак!	Szanowny Pan Nowak!	[шановны пан новак]
Уважаемая госпожа Новакова!	Szanowna pani Nowakowa!	[шановна пани новакова]
Госпожа Новакова!	Pani Nowakowa!	[пани новакова]
Дамы и господа!	Szanowni Państwo!	[шановни паньство]
Дорогие друзья!	Drodzy przyjaciele!	[дроджы прыяцелэ]
Извините, пожалуйста.	Przepraszam, proszę.	[пшэпрашам прошэнь]
Извините, я тороплюсь.	Przepraszam, spieszę się.	[пшэпрашам спешен шен]
Извините (простите) за беспокойство.	Przepraszam za kłopot.	[пшэпрашам за клопот]
Рада с вами познакомиться.	Miło mi Panią/Pana poznać.	[мило ми панён/ пана позначь]
Рад тебя видеть.	Miło cię widzieć.	[мило цен виджечь]

ЗНАКОМСТВО PRZEDSTAWIANIE SIĘ



Разрешите (позвольте) представить вам господина...	Pozwólcie, że przedstawię wam Pana...	[позвульче жэ пшэдставен вам пана]
Я хочу познакомить тебя с моим другом.	Chcę cię przedstawić mojemu przyjacielowi.	[хцен чен пшэдставичь моему пшыячелёви]
Это господин/ госпожа/девушка...	Ten pan/pani/ pan-na...	[тэн пан/пани/ панна]
Очень приятно.	Miło mi.	[мило ми]
Как дела?	Jak się masz?	[як шен маш]
Как живёт ваша семья?	Co słycać w rodzinie?	[цо слычачь в роджине]
Меня зовут...	Mam na imię...	[мам на имен]
Как вас зовут?	Jak macie na imię?	[як маче на имен]
Кто этот господин?	Kim jest ten pan?	[ким ест тэн пан]
Мне хотелось бы с ним познакомиться.	Chciałby go poznać.	[хчялбы го позначь]
Познакомьтесь, пожалуйста, с...	Poznajcie się proszę: to jest...	[познайче шен прошэн то ест]
Это мой коллега/ моя подруга.	To mój kolega/ moja przyjaciółka.	[то муй колега/ моя пшыячюлка]
Как давно вы здесь?	Jak długo tu jesteście?	[як длуго ту естэшьче]
Это ваш первый визит?	To wasza pierwsza wizyta?	[то ваша первая визыта]
Как вам здесь нравится?	Czy wam tu się podoba?	[тшы вам ту шен подоба]
Откуда вы (родом)?/ Вы из каких краёв?	Skąd pan/i pochodzi?	[сконд пан/и походжи]
Я из...	Jestem z...	[естэм з]
Кто вы по национальности?	Jakiej jesteście narodowości?	[якей естэшьце народовошьци]
Я...	Jestem...	[естэм]
- немец/немка	- niem(cem/ką)	[нем(цэм/кон)]
- австриец/австрийка	- awstria(kiem/czką)	[австрия(кем/тшкон)]
- швейцарец/ швейцарка.	- szwajca(rem/rką).	[швайца(рэм/ркон)]
Где вы остановились?	Gdzie się zatrzymaliście?	[гдже шен затшымалишьче]

Вы здесь один?

Я со...

- своей женой
- своим мужем
- своей семьёй
- своими детьми
- своими родителями
- своим молодым человеком/своей девушкой.

Вы женаты/
(замужем)/ холосты/
не замужем?)

У вас есть дети?

Где вы работаете?

Я студент.

Где вы учитесь?

Вы часто (много)
путешествуете?

Я здесь в командировке.

Jesteś tu sam?

Jestem z...

- **moją żoną**

- **moim mężem**

- **moją rodziną**

- **moimi dziećmi**

- **moimi rodzicami**

- **moim chłopakiem/**

dziewczyną.

[естэшь ту сам]

[естэм з]

[моён жонон]

[моим мэнжэм]

[моён роджинон]

[моими джечьми]

[моими роджицами]

[моим хлопакем/

джевтышинон]

**Czy Pan/i jest żona-
ty(zamężna)/ kawale-
rem (niezamężna)?**

Ma Pan(Pani) dzieci?

Gdzie Pan/i pracuje?

Jestem studentem.

Gdzie Pan/i studiuje?

Często (dużo) Pan/i

podróżuje?

Jestem tu w delegacji.

[тшы пан/и ест

жонаты(замежна)/

[ма пан(пани) джеци]

[где пан/и прауе]

[естэм студэнтэм]

[где пан/и студюе]

[тшэнсто (дужо)

пан/и подружуе]

[естэм ту в

дэлагацьи]

ПРОЩАНИЕ POŻEGNANIA



Всего доброго!

До свидания!

Счастливого пути!

До скорой встречи!

До встречи вечером!

Пока!

До свидания.

Прощай!/Прощайте!

Спокойной ночи!

Всего хорошего.

Как жаль, что вам
нужно уходить!

Wszystkiego dobrego!

Do widzenia!

Szerokiej drogi!

Dorychłegozobaczenia!

**Do zobaczenia wie-
czorem!**

Na razie!

Do zobaczenia.

Żegnaj!/Żegnajcie!

Dobranoc!

Wszystkiego dobrego.

**Szkoda, że już musicie
iść.**

[вшысткего добрэго]

[до видзэня]

[шэрокей дроги]

[дорыхлэгозобатшэня]

[до зобатшэня
ветшорэм]

[на раже]


[до зобатшэня]

[жэгнай/жэгнайче]

[добраноц]

[вшысткего добрэго]

[шкода же юж мусиче
ишьчь]



Cześć!
Cześć. Miło cię widzieć!
 Jak się masz? Jesteś tutaj ze swoją rodziną?
Dziękuję, dobrze. Jestem tu w delegacji, bez rodziny.
 Wszystko jest dobrze.
Przepraszam, bardzo się śpieszę.

ОБЩЕНИЕ

POROZUMIEWANIE SIĘ



Вы говорите по-русски?

Только немного.

Я говорю только по-чешски.

Mówi Pan/i po rosyjsku?

Tylko trochę.

Mówię tylko po czesku.

[муви пан/и по росыйску]

[тылько трохэн]

[мувен тылько по тшэску]

Я говорю...

- по-английски

- по-болгарски

- по-чешски

- по-датски

- по-французски

- по-голландски

- по-итальянски

- по-венгерски

- по-немецки

- по-китайски

- по-польски

- по-португальски

- по-румынски

- по-русски

- по-гречески

- по-словацки

- по-арабски

- по-испански

- по-шведски

- по-турецки.

Mówię po...

- angielsku

- bułgarsku

- czesku

- duńsku

- francusku

- holendersku

- włosku

- węgiersku

- niemiecku

- chińsku

- polsku

- portugalsku

- rumuńsku

- rosyjsku

- grecku

- słowacku

- arabsku

- hiszpańsku

- szwedzku

- turecku.

[мувен по]

[ангельску]

[булгарску]

[тишэску]

[дуньску]

[француску]

[холэндэрску]

[влоску]

[вэнгерску]

[немецку]

[хиньску]

[польску]

[португальску]

[румуньску]

[росыйску]

[грэцку]

[словацку]

[арабску]

[хиспаньску]

[швэдску]

[турэцку]